



The image shows a business card for Srinivasan Sabharatnam. It features a dark blue background with a light blue bar at the bottom. On the left, there is a circular logo with the letters 'SS'. To the right of the logo, the name 'Srinivasan Sabharatnam' is written in a white, stylized font. Below the name, contact information is listed: 'New Market, Maryland, USA', 'srinivasan552000@gmail.com', and '+919840708659'. On the right side of the card, there are two circular medals. The top one is gold and says 'Translation World Cup 2011 Winner'. The bottom one is silver and features a colorful logo.

## Links

<http://in.linkedin.com/pub/srinivasan-s/32/ba4/b82>

<http://www.proz.com/profile/836263>

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member47555.htm>

## Experience

May,1992–Current : *ContentTranslator/Project Management (Part-time/freelance)*

- Preparing estimates ~ Client liaison ~ Preparing translator Pos ~ Translator briefing/liaison ~ Client invoice preparation ~ Translator invoice sign-off ~ File preparation Proof checking ~ Translation management administration. Rely mainly on promptness, quality, speed and cost so that these provide objective evidence of progress towards achieving a desired result, measure what is intended to be measured to help inform better decision making and offer a comparison that gauges the degree of performance change over time.
- Specialized in translating everything in English into Tamil and vice versa in all domains except Engineering and technological areas. Besides, I lend my voice for dubbing as well as any voice over projects. Have sufficient experience in transcreation as well as a Linguist Quality Assurance (LQA)/ Subject Matter Expert (SME). In all my jobs, I ensure maintenance of the intent, style, tone, context, the targeted mass and their cultures. I do understand the importance of visualization, usage of appropriate words, clear and in-depth knowledge of the idioms, phrases, puns, slangs, proverbs etc of targeted market while creating my piece.
- Can certify translations, birth certificates, marriage certificates, diplomatic documents, diplomas, degrees, transcripts, driving licenses, medical reports, immunization certificates etc.
- Experience in translating between the following language-pairs: English/Tamil (both ways), Hindi/English, and Hindi/Tamil. I do have experience in interpretation, Language training and teaching, Pedagogy as well as Market Research and Analyses. I have been teaching on line as well as face to face, both to single and group of students. I can teach written, spoken Tamil and Hindi comprehensively while Bengali and Telugu in colloquial form. I can teach English (British) both for normal and business categories.
- Earned kudos from ProZ.com for helping them in building their glossary. I have prepared a English-Tamil glossary of important words (more than 25000) for my personal use. I had helped in finding the meaning of rare old Tamil words vis-à-vis the most modern ones.
- Had the honor to be associated as a Target Language Expert (Tamil) by one of the best universities in the USA for organizing their language courses.

- I stood first among Tamil translators who took part in the MateCat World Cup Translation 2014.
- Prior to 1992, I was a Government of India Undertaking Senior Executive in their Corporate HR and Administration Department. During this tenure, I gained project and manufacturing experience too as well as experience in other functions like Finance, Materials Management, Company Affairs etc.

### Clients/Projects

- I have my clients all over the globe, mainly in the USA, Canada, UK, EU and Australia. In view of NDA with them, I am afraid if it would be proper to disclose their names or the projects I had been doing for them!
- Have been associated with a number of projects, in the private sectors and public sectors.
- Though many of them were classified, there were non-classified ones. One of such projects was translation of entire Callan Method of Teaching English into Tamil (more than 45000 words in one stroke). The other one was BSCI Management Manual in 4 volumes.

### Education

May '70 – June '72	Master of Arts in Public Administration, Pt. Ravishankar University, Raipur, Chattisgarh, India
May '61 – April '65	Bachelor of Science, Nagpur University, Nagpur, Maharashtra, India
May '75 – June '77	Bachelor of General Law, University of Mysore, Mysore, Karnataka, India
May '81 – June '82	PG Diploma in Labour Laws with Administrative Law, Annamalai University, Annamalai Nagar, Tamil Nadu, India
Dec '83 – May '84	PG Diploma in Social Work (Labour Welfare), University of Calcutta, Kolkata, West Bengal, India
Sept '89 – Dec '89	Meritoriously completed a three-month long program for Senior Managers in the Commonwealth region in the areas of HRD, HRM, and IR, conducted by Templeton College, Oxford, UK in December 1989

May '61 Possess a certificate issued by the Tamil Testing Body for passing their examination in Tamil in I class

### Working Environment

Office applications	Latest Microsoft Office suite
Media tools	Latest Adobe Photoshop, Adobe Acrobat
CAT tools	Idiom, SDLX, Trados, Smartcat (if the clients want to use) Besides, I have experience in LTB, CTE, TMS, TWS as well as wide knowledge of various Style Guides from creation to execution.
Operating Systems	Windows 10
Internet	DSL Wi-Fi High speed Fibernet connection
Systems	Desktop and Laptop
Accessories	Printer, scanner, microphone, headphone

## General

- Was born in India and educated here only. My mother tongue is Tamil. I had studied in English medium only throughout as such I have fluency in it. Hindi was one of the subjects till my graduation and I am well versed in it. I have spoken Knowledge in Bengali, Malayalam and Telugu.
- Possess a valid Indian passport and on this I had already visited UK, France and the USA.
- Music, Photography, Reading professional journals/articles and playing Chess are my pastime activities. Besides, I am an active member of the association of residents of our locality and I do social service like poorfeeding, collecting clothes, medicines and books for people needing them as well educating poorstudents.
- Possess excellent health, character and clean habits.